

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #135-155

One-page note

Feb. 18.

Dear Marina,

Here is the cover for you; I looked for it a long time.

Aunt Valya and Uncle Ilya visited me this morning. She will come to see you tomorrow at 2:00 o'clock. I told her what should be bought. Erick and I were at the Zigers yesterday until 24 (12?) o'clock.

How is everything with you? Does she eat?

What do you need? Can you walk? Did Enisa (Inessa?) visit you? Is June still red? When Aunt Valya comes tomorrow, give her the photographs. Aunt Lyuba is going to see you today.

Well, so long.

Your husband,

/s/ Aleck

P.S. I will not come tomorrow. Is it all right?

TRANSLATED BY: *jm*
TATIANA NIKONISHIN: *jm*
December 23, 1963. *jm*

105-82555-2024
ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #136 - 155

One-page note

Feb. 21.

Dear Marina,

Today we received a very nice present for June from the factory; I know you will like it.

They bought: one summer blanket, 6 light diapers, 4 warm diapers, 2 chemises, 3 very good warm chemises, 4(?) very nice suits and two toys (total 27 rubles).

I know that Erick and Anita visited you yesterday. How do you like Anita?

You should tell Aunt Valya to buy a winter blanket. You are leaving soon, so we would need a blanket cover, too.

How is June eating?

I probably won't come tomorrow. All right?

I love you,

/s/ Aleck.

TRANSLATED BY: *ER d.c.*
TATIANA NIKONISHIN: jm
December 23, 1963

Jim P
105-72555-2034
ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM 136

Handwritten note on rear of letter beginning:

Dear Marina:

I just saw Aunt Valya and told her that you would call her on the matter of the blanket. They (at the plant) bought a blanket for 7 rubles. It is probably the same which Aunt Valya buys. You talk about it (sic).

Notation on opposite page:

Marina Oswald
37 PA.

Translated by: *pk*
B. W. Rolander
12-23-63 *sub*

15-22-63 - 2034

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #137 and 152

2nd. Dec. '62

Dear Marina!

Volya, Theo and I have just packed the rest of your things. Now, Alek from Fort Worth has sent some beautiful photographs which I will send to you by way of Volya.

But a week ago I needed very much the English books which I was supposed to give to Georgi Aleksandrovich. Therefore I ask you to get all the English books ready. Ask Lee to drop them off on his way to work to me at the Dallas Power and Light Co. - 1506 Commerce Str. where I work. (Put the books in a paper bag, and write on the package:

Dallas Power & Light Co.
1506 9th Floor
Mrs. Anna Moller.

Let Lee take (them) with him and bring them to me at work and turn them in on the first floor. He will see there where they sell lamps or there where they sell candy and sandwiches. Lee works three blocks from me and it will be on his way.

With regards,

Anna.

TRANSLATED BY: SA John F. Burns:lo
2-4-64 JF

105-82555-2034

ENCLOSURE

OC OC

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item: # 138-1.

A short note

February 15, 1962

Dear Marina,

You and I did not expect a girl at all, but I am very glad, just the same. You are a stout fellow! How did you succeed in delivering so fast? At 11:00 o'clock? You are a stout fellow! And I will say that again!

If you need anything, tell me any of your wishes; you and I are completely ready for June Marina (sic) Oswald.

/s/ Aleck.

SM
TRANSLATED BY: *Dur*
TATIANA NIKONISHIN: *jm*
December 23, 1963.

Ant. Dur

105-22555-20311

ENCLOSURE

Translation From Russian

Item 139

Photograph on page one of four-page letter is a view of "Dynamo" Stadium, Minsk.

English address next to view of stadium is Mr. & Mrs. Leo Oswald, 7313 Davanport St., Fort Worth, Texas, USA.

Greetings Lee and Marina! Regards to your little girl!

Hope you arrived. How did you arrive? How does June feel?

Well, she "discovered" America at an early age. I received your card from Moscow very late as Lee put the wrong apartment number on the card. By the time the matter was cleared up May was over. According to the card you were to leave Moscow at the end of May. It is a shame I did not know when you passed through Minsk as I could have come down to the train. The day following after your departure for Moscow, Erik came to me. He said that he was not at home on that day and for that reason was not aware of your departure and did not visit you. A couple of days after you left, we visited your apartment. I am sending some photographs. I am glad you received the pictures I took at the train and the station. Unfortunately when I took photos of June, the camera was not set properly, and I'm lucky they came out.

I took several pictures to "Mister Ziger", and asked his daughter to give some of them to Tolya when she sees him. I don't know where he lives.

If the "Boeing 707" carrying this letter does not fall in the ocean, you will receive the pictures enclosed. The negatives will be forwarded in the next mail. Friend I found some more pictures for you.

Translated by: *AP*
Aleksio Poptanich:ee
2-3-64

Jan

105-82555-70311

ENCLOSURE

Marina greetings from Shashkova, a friend of my neighbors' sister. They came as guests from Leningrad.

Small world, isn't it?

The current issue of "youth" has a very good story. In the near future I will send you some magazines.

Write soon.

So long

Pavel

date (1962 remainder illegible) City Minsk.

P.S. My address:
P. P. Golovachev
#11 Zakharova St., Apt 72
Minsk -29

7 January 1963

Our dear Inessa, hello!!! We were very glad
and pleasantly surprised, upon receiving your letter.

Our dear Inessa!

We were

Our dear Inessa!

We were glad

Translated by:

P.O.

Peter R. O'Brien:cmf

cmf

February 3, 1964

cmf

105-22555-2034

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #141

January 7, 1963

Our dear Inessa, hello!!! We finally received the letter from you; Great was our joy and surprise.

^{1/30}
Translated by Peter R. O'Brien:kml

February 3, 1964 J.R.

J.R.

105-82555-20311

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #1427-155

Two-page letter

2/20/62

Hello, papa!

It is the sixth day today since we have been at the hospital. June lost 200 grams in weight. Now (she weighs) 2,700 gr. plus 20 gr. which she gained yesterday. Aleck, I did not think it was so difficult to nurse a baby. June eats through your cover. But the milk rises before each feeding time and should be drawn off. It is so painful that it would be better if I gave birth to one more baby. Dear Aleck, immediately, this very day, buy for me and send me a breast pump (a portion of the line is torn off), so that the rubber bulb is taut, not soft.

I am afraid to get mastitis. Aleck, I became so awful looking that you would not recognize me. This is all because I worry about June not taking the breast. Also, they do not let you have enough sleep here - only from 2 a.m. to 5 a.m. I cannot imagine what I will do at home. Aleck, I also urgently need 1 ruble 20 kopecks. After all, I cannot walk around without a brassiere. Someone bought two for a woman here and she sold me one of them. I must pay her back. This is not for making myself beautiful, but to keep milk from getting stagnant. You all there do not even think about bringing me what I need. All you are doing is just asking what I need. After all, I wrote that you buy me some "Lilac" cologne or toilet water. I cannot bathe here. Bring me my --- (one illegible word). What are you doing; did you go to the movies? See to it that there is perfect order at home. Inessa and Olya and Aunt Lyuba visited me. Aunt Valya never came again; you, too, do not come, considering that you are doing me a favor. Oh, well, enough of this, I close.

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN: bld
December 23, 1963

1st Marina.

105-82555-2034

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #143

A note addressed to "Oswald, Marina, 51st Ward,
3rd Floor";

Dear Marinka! Mamma Marinka!

We congratulate you on the birth of the little
June. You are a brick - you did it so fast, you deserve
an "A." How do you feel in your role of a parent? Your
child is not spoiled yet?

The entire Minsk is excited and humming with joy.
I am dragging behind me a whole train of greetings and good
wishes, as follows: from Golfond, Zhelobo, (Olga?) Petrovna
(who came especially from the rest home) Rita, myself, my
parents, Smol, Lyusha (?), (for whom you procured akrofollin
(acrifoline?) (*), and many others.

If you can, write something. Who does she look like?

/s/ Inessa, Anita, Olga Petrovna

Translator's Note: "Russian-English Medical Dictionary" by
Stanley Jablonski, Academic Press Inc.,
New York, 1958, describes acrifoline as
Lycopodium alkaloid: $C_{12}H_{23}O_2 N$.

Translated by *mrh*
TATIANA NIKONISHIN :mrh
February 4, 1964 *or*

mrh

105-82555-20311

OC

OC

Translation From Russian

Item 144

Hello Marina,

How is your health? When will they release you? Write.
Excuse us for not coming over for a long time. What do you
need?

With best wishes

Aunt (name illegible) Uncle (name illegible)

Translated by: *gmk*

Alekso Poptanich:ee

2-3-64

gmk

105-82555-20:11

P

ENCLOSURE

Translation From Russian

Item 145

Greetings Marina

I congratulate you on the new arrival in the family; may she grow into a good daughter (later, if you wish a son). How do you feel? How is the daughter?

I just returned from the factory and don't know if they will accept my message. It is already six o'clock.

This evening I'll stop in to see your better half. If you need anything please write. I am waiting. Hope to be home soon.

So long

Tolya

Translation by: *JA*

Alekso Poptanich:ee

2-3-64 *mf*

105-82555-70:11

CLOSURE

cc
cc

Translation From Russian

Item 147

The letters YCP is an abbreviation for UKRAINIAN.

LYDIA DYMITHUK
4635 McKinney Ave.
Dallas, Apt. 51-A

Translator's Note: The surname DYMITHUK is a common Ukrainian name.

Translated by: *P*

Aleksio Poptanich:cc

2-3-64

145-82555-20511
ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #148

Photograph of one-page document.

AUTOBIOGRAPHY

I, Oswald, Marina Nikolaevna, born Prusakova, Marina Nikolaevna, was born July 17, 1941, in Molotovsk, Arkhangelskaya Oblast. I entered the Russian Secondary School at Zguritsa, Moldavian SSR, in 1948. In 1952 I moved to Leningrad with my parents, where I finished seven classes of the 374th Secondary School for Girls. In 1955, I entered the Leningrad Pharmaceutical School from which I graduated in 1959. Up to 1957, I was supported by my parents, but from 1957 to 1959 I received a pension for my deceased mother and a scholarship at the school. On graduating from the school, I came to work in Minsk and at present I am working as an assistant at the Pharmacy of the 3rd Clinical Hospital of the City of Minsk.

I have relatives in the USSR:

Husband: Lee Harvey Oswald, born 1939 in New Orleans, Texas (sic), U. S. A., and employed at the Minsk radio factory.

Stepfather: Aleksandr Ivanovich Medvedyev, born 1915 at Leningrad and employed at the Leningrad Kokso gas works.

Mother: Kloddiya Vasiliyevna Medvedyeva, born 1917, Archangel, worked for the Warsaw Railroad in Leningrad, died 1957.

Brother: Petr Aleksandrovich Medvedyev, exact date of birth unknown, but born sometime after 1943 in Archangel.

Sister: Tatyana Aleksandrovna Medvedyeva, born around 1949 and resident in the Moldavian SSR.

TRANSLATED BY:
ALEKSO POPTANICH: nra
February 3, 1964

105-82555-2071

ENCLOSURE

OC OC

Aunt: Maria Vasillevna Berlova, date of birth unknown. She works in the Central Epidemiological Section, Minsk.

Aunt's husband: Ivan Akimovich Berlov, date and place of birth unknown, employed at radio factory in Minsk.

1

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #1497-255

Two-page handwritten letter.

Minsk
January 28, 1961

Hello, Marina,

I received your letter (long ago). You are already writing with an accent, often using the word "packet" (package)! They say in Russian "posylka" or "banderol", although it is "a packet" in English. Usually I show your letters to Inna, Pavlik or the Zigers; to the latter - as occasion arises. After Inna read your letter, she decided to write to you, so did her mother. You probably have already received these letters.

It seems that everything here is the same as before. Lately we had -25-26° C. It is warmer now: -4-6° C.

I am graduating from the institute in a few months; I wonder where I will have to work.

I feel that this letter is rather short. But to write about everything in detail would end in a whole notebook, a feat which I am incapable of (terribly lazy). It would be better if you ask questions. This way it would be simpler and faster.

How is June? She will be one year old soon. Quite a big girl! She ought to resemble you. I do not want to say that Aleck is not handsome, but, generally, I liked you better. You have regular features, etc., which I cannot say about Aleck (you do not have to show him this portion of the letter).

You, probably, already speak English well. I envy you. I am poring over my dictionaries and textbooks, but this is a far cry from a living speech.

I will write something for Aleck.

TRANSLATED BY: *Dr*
TATIANA NIKONISHIN: dld
December 23, 1963 *SN*

Dr
105-22555-20311
ENCLOSURE

(The next part is in English)

Dear Aleck,

Here is a letter to your wife. I wrote something about your face but I really didn't mean that. I always believed you to be a most attractive chap. I hope you are doing O.K. with your job and everything.

My best wishes to all you.

Your friend, Erick.

Will you answer soon.

My folks send their regards to you.

Translation From Russian

Item #150

Four-page letter dated January 24, 1963

My dear Marinchka, we received your letter and a greeting card. Thank you very, very much for not forgetting us. I wept wholeheartedly when I received your letter the way you did when you received mine. Uncle Ilya was away on a business trip, so, in my excitement, I ran over to the Andrianovs and we all read it together. We are very pleased that Aleck is such a decent fellow. You know we liked him and now I like him twice as much as before in my thoughts. The photograph is beautiful. You look fine; little Marishka has grown a lot. I wanted so much to hold her in my arms. She does not look like you; she seems to me to be the very image of Aleck.

We were very glad to get your photograph. I look at it every day and it seems to me as though you are here, next to me. I will preserve it. You know that I love you, too, although I did scold you sometimes; but in my heart I was sincere. For me you took the place of a daughter and a friend. We are very sorry that you went so far away, but what can one do? Now we wish you only the best in life. Now you have an heiress growing up; someone to live and work for.

Everything is fine at home; everybody is alive and well. We had a wonderful New Year's Eve party as we always do. During the school vacation we had Aunt Musya's children and Misha from Borisov. Only yesterday I took home Aunt Musya's Marinka. She spent about 4 days with us; she is growing into a very interesting girl - intelligent and determined. She asked me, "Aunt Valya, show me the picture of Marina; I will look at it again and remember it forever."

TRANSLATED BY: *PN*
TATIANA NIKONISHIN:fa
February 3, 1964 *BR*

link
105-82555-20311

ENCLOSURE

We received a letter from Aunt Polina; she invites us to Sasha's wedding which will take place on February 16. I have not decided yet, whether to go or not. Marinchka, I asked you whether or not you put in a tooth; I am worried about it. Also, why do you not write anything regarding Alek's relatives? How do they treat you? Please write.

Marinchka, we received your greeting card only yesterday. You are not writing the address correctly. Write it down and remember: Minsk 29, ulitsa Koununisticheskaya, No. 42, apartment 20. Write letters more often; I will always gladly answer them. I like your letters very much and the way you write.

We have unusually cold weather this year; frosts started a long time ago and still persist. I am staying at home; as soon as I go out, my hands and feet freeze, although I am dressed very well for winter. Here is our news in brief.

Dear Maryasha, write to me the dates of your family's birthdays. I do not know the date when Marishka was born; I think you were born on June 15. We did not see any of your friends. Warm regards to you and Alek from all the Andrianovs; they were very glad to be remembered. Lyalya has not married yet; right now she is in Riga, in practical training; she meets with Alek (?).

We hug and kiss you,

/s/ Aunt Valya and Uncle Illya.

Kiss my "granddaughter" for me.

January 24, 1963.

OC OC

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #151

One page note from OSWALD to Director of the Minsk Radio Factory dated 5-16-62. Apparently a rough draft.

Director of the Minsk
Radio Factory
From the Locksmith
of the Experimental Shop
- Lee H. Oswald

Announcement

I ask to be discharged from work starting 5-18-62. I will be leaving.

/s/ Lee H. Oswald
5-16-62

I ask to be discharged from work starting 5-18-62. I will be leaving.

/s/ L. H. Oswald

TRANSLATED BY: SA Peter R. O'Brien:lo
2-4-64

PKO.
B-12.
Pink

105-82555-7034

ENCLOSURE

TRANSLATED FROM RUSSIAN

Item #153

Dearest Marinka,

We are here with Aleck. I selected all of the things for you. In the main I selected them not for their beauty, but for their convenience.

You do not have a plich* and so I took an extra plain diaper.

Generally, we are impatiently waiting for you.

Love
Aleck and Inessa

*plich - an infant's triangular diaper, covering the inner diaper

Translated by:

Tatiana Nikonishin:lm1

February 3, 1964

ENCLOSURE

105-82555-20311

Translation From Russian

Item 153

Handwritten note:

0.9, G1 (sic)

Dear Marina,

This letter arrived on Monday. I know
that you want to read it so I sent it to you.

Write!

Alex

How do you feel?

Rear side of note beginning Dearest Marina:

37 PA (?)

Oswald

Translated By ^{JMV}
Tatiana N. Kocushin: CW
February 3, 1964 ^{gpc}

105-82555-2034

Translation from Russian

Item #154

Translator's Note:

The following fragment is possibly an attempt by Lee Oswald to reproduce from memory the text of an aria from an opera of Tchaikovsky, "The Queen of Spades." The fragment contains numerous errors, omissions and distortions. In translation, the omissions were marked with _____, and unintelligible words (distorted beyond recognition) were marked with ---.

ACT 2. "QUEEN OF SPADES"

I love you, love you immeasurably. I cannot imagine life without you. I am ready right now to perform a heroic deed of unprecedented prowess for your sake. But I do not wish to restrain your heart's freedom in any way. I am ready to conceal my feelings to please you, _____, --- feelings. I am ready to do anything for your sake. (I am willing) not only to be your husband, but a servant in different ---. I would like to be your friend and keep on being one for always. But I clearly see now, where _____, but what is the matter with me, how little you trust me. How feeling --- and how remote. Oh, I am tormented with this _____, _____, to you my soul, I am sad with your sadness and I weep with your tears. Oh, I am tormented with this --- passionately to you with all my soul (1 A) repeat (?).

Oh, my dear! I love you.

Translated by: *PR 371*
TATIANA NIKONISHIN:pjr
2/4/64

fm

105-82555-20311

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Mem #155

Marina

Congratulations on the birth of your daughter. This is wonderful!! Wish the best for you and her.

How do you fool? Marina, please write what I can bring you tomorrow. Greetings and best wishes from all Andrianovs, from mother, from Tolya, and from "grandmother" Valya.

Kiss you strongly
(with Kissos)

Lyalya

PS. Marina, we are very, very Glad you have a daughter. Everyone is elated. We are all congratulating "grandmother."

Once again with kisses.

Lyalya

Translated by:

Galickso Poptanich : kml

February 3, 1964

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #156

Oct. 22, 1961

My dearest girl!

Today I received your post card, thank you dear, only I do not like your talk that you have a feeling that you will lose me. You will never lose me and that's all!

Today also I received a letter from mother. She sent me several books. She also tells me that you should learn to speak English.

I wrote back and told her that you do not want and (unintelligible). I sent her regards from you.

You can't tell when you will return. Tell me as early as you can. The weather is here cold and rainy.

And our personal affairs: I went, but they say, "no answer yet."

But that's alright. You will be home soon again. It will be so good to be with you.

I am glad that the baby is so active; that's good.

Well, so long, write,
Your husband,

Alek.

Envelope

Where - City of Kharkov
Trinkler Gates

House 5 - Apt. 7

Return address:

Minsk

Kalinskaya Street 4, Apt. 24
Oswald, A. X.

To Michaelovich, (for Oswald, M.)

TRANSLATED BY: SA Edward R. Keblusek:lo
2-4-64

ERK
105-82555-2131
ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #157

Letter dated Oct. 18, 1961

Dear Marina,

Today I received presents from you. Thanks a lot. They are very, very, nice and I shall always remember this day.

Well, are you returning soon? I will be glad to see you again - I will love you so!!

Well, again thanks for the presents. You selected so well the records and books and frames which I will always hold.

So long,

Your husband
Alex

Translated by:

H. G. Leonard:kml *AKL*

December 1, 1963
Int

105-82555-2034

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #159

Two writings, one a note to Marina from Lyuba and the other a piece of paper with Marina's hospital location on it.

Hello, Marina...

I am sending you a plate with chicken meat. Sasha did not have time to fry the whole one at home because he went to the circus with Vasya yesterday. Marina, put it into a bowl from the plate and return the plate to me. I will be waiting. When are you going to be discharged? I will not come tomorrow.

Regards, Lyuba

Second writing is a piece of paper containing the inscription

49th ward
3rd floor
Oswald

Translated by: *PO*
SA Peter O'Brien *PO* LV

2/3/64 *PO*

105-82555-2034
ENCLOSURE

60 00

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #159

Three writings, apparently connected with MARINA OSWALD
at the hospital

Scrap of paper bearing inscription:

49th Ward
3rd Floor
Oswald
Marina N.

Dear Marina

I know that you did not want me to come today
but I wanted to give you this book so that you could study.
If you need anything tell Eric when he comes or call me at
work. I hope they will let you go on Saturday. I miss you
very much. I'll wait here five minutes so you can give me
a message if you want to. If I don't get it I'll leave.
It will be alright.

/S/ A.

Marinotchka,

Aunt Valya said that you heard everything today,
especially about the mushrooms. They are very tasty on
(illegible). Get better soon and get discharged soon.

/S/ (illegible)

Translated by: ²⁰⁵
SA Peter R. O'Brien KV

2/3/64 *fmf*

105-82555-7034

ENCLOSURE

32

06

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #159

A piece of graph paper bears the words "49 Ward Pruskova Oswald"

Other piece of paper as follows:

Hello Marinochka!

Forgive me for not being able to come. I asked Lyapishka.

Get well.

Translated by:
John F. Burns *JK* KV
2/3/64 *int*

105-82555-203

ENCLOSURE

cc
cc

Item #159

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Three pieces of writing concerning a drugstore and the hospital.

Come to me at the drugstore.
I am waiting

49th ward
on 3rd floor
Mar. Oswald

49th ward
To whom
Oswald
Marina
(Oswald)

Translated by: *OK*
SA Peter R. O'Brien - KV

1/11/64
2/3/64

105-82555-70311
ASSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item 159

A note written on graph paper:

MARINA.

Today we had some sort of darn work and I got away at 7:00 o'clock, and when I arrived here it was already 7:55. The guardians of health, long resisted my presence. But of this enough. What's with you? How do you feel? How about yourself? Write me what you will do for ALECK. Don't be lonely. I will drop by. Affectionately.

INESSA

A small note written on plain white paper, serrated on top: Today we (?). I'm sending you a letter right away. Don't lose heart.
Greetings:

Aunt Valya
Uncle Ilya
Greetings to Aleck.

Translated by:

E. Belter

J. Burns KV

2/3/64 *hmf*

105-82555-2034

SECRET

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #159

Two writings apparently connected with visiting MARINA
OSWALD at the hospital

Inscription on one note is:
"To M. N. Pruskova 48"

Second note reads:

49th ward

3rd floor

What is with you?

How can I see you?

I'm downstairs if you're able to come here.

/S/ Alek

Translated by:
SA Peter R. O'Brien KV

2/3/64

pmf

105-82555-2034

INDEXED

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #159-1.4)

One-page letter

Oct. 14

Dear Marina,

I was very glad to receive your letter today. I was also glad to learn that everything is all right with you at Aunt Khalina's (Galina's?).

I hope that you dress well because it is already very cold there.

While you are in Kharkov, of course, I am very lonesome, but I see Erick often; I also go to the movies. Recently I saw the German film "Yarkormi" (sic).

Weather here is cold and wind is cold, too.

I eat at the automat after work or at the factory dining room.

Well, enough for the present! Please write!
(I received your telegram also on Tuesday.)

I kiss you,

/s/ Aleck.

TRANSLATED BY: *gr 1/11*
TATIANA NIKONISHIN: *jm*
December 23, 1963. *sm*

Post *Dm* 105-82555-20311
ENCLOSURE

CC
OO
ITEM 162

Airmail Envelope addressed to:

Mr. Lee Oswald
7313 Davanport
Fort Worth, Texas

On this the upper left-hand corner bears a slogan:

"Glory to the conquerors of the cosmos!"

The return address reads:

P. P. GOLOVACHEV
11 ZAKHAROV ST. Apt. 72
MINSK 29.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM 163

Envelope addressed to:

M. Oswald
602 Sesbeth Street
Daleas, Texas, U.S.A.

Address of Sender:

V. G. PRUSAKOVA
42 Communist St. Apt. 20
Minsk 29

Picture in upper left-hand corner is entitled
"Lake Baikal."

Letter is as follows:

Minsk 22nd November.

Good day dear Marinochka, Alek
and little Marishka!!

I was just called from work and Eugenia Ivanovna read me your letter over the telephone. We are glad that all is going well with you, but how much we went through. I decided to write you a letter at once today, tomorrow I will go to work for the address. Marinochka I beg your pardon for the way you were received when you came through Minsk and no one met you. In the first place Uncle Ilya was on a trip, and I received your telegram at 10:00 PM - the train leaves at 11:00 I could not go alone. When Uncle Ilya arrived, we were very grieved that this happened. Don't be *offended* about that; you came through (Minsk) very late. Of course Uncle Ilya and I miss you very much; you went so far away; you know, you were the closest relative to us, although we grumbled at you sometimes, but you deserved it. Even now when I pass by your house, I feel somehow sad. This year we stored everything for winter, put up sauerkraut, but my

Translated by
JOHN F. BURNS *MB*
TATIANA NIKONISHIN :mrh
February 3, 1964 *pmh*

105 82555-20311
ENCLOSURE

Marinka is not here; and yet I hear your voice: "Aunt Valya, did you make rassolnik today?" Our life is going on without changing; I am busy as always with housework at home and uncle Ilya is busy at work.

This year I went to Moscow for almost a whole month; Tomochka, daughter of my sister, Aunt Dusya, got married, and so I went to attend the wedding; I saw all my relatives and it was very nice and gay. Uncle Ilya went away on his vacation. Such is our news. We live well with uncle Ilya, always in harmony and agreement. He is very dear to me; I am always worrying about his health. The weather is very bad. There was no snow yet; the rains are falling.

Write about yourself; how do you feel? How is Alex? Who does Marinochka look like? You promised to write letters often. I will answer them. How is your tooth?

Well, this is all so far. Please write. I am waiting for your letters. Regards from us to Alex' relatives. How did they treat you? Warm kisses from aunt Valya, uncle Ilya. Kiss my granddaughter for me.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #164

A six-page letter dated 3/15/62.

* * * * *

Hello, Lee and Marina!

I received your letter today after returning from work. I am answering it immediately, as I am overflowing with joy. I am already going to school. I am studying in my second year. Tomorrow I will go to work for the last time - I quit because I am studying in the daytime, with separation from production.

Marina, you won't regret if you subscribe to "Izvestia" with a Sunday Supplement, "Nedelya" instead of "Sovietskaya Belorussia." There is much of interest in this supplement because it is large in volume, approximately equal to ten newspapers. It contains some interesting stories, too. Apparently, you will receive magazines in the nearest future. The fact of the matter is that I sent them not via airmail (they are rather heavy for airmail) but by boat. So you will get them soon. I prepared another lot of magazines. I'll send them tomorrow. I have not yet received books in two packages which Lee sent me but, apparently he only sent them a short time ago; therefore, they have not had time to arrive. I think they will come soon.

By the way, Marina, please send me in a letter some technical article from the press about space ship "Mariner 2." I would like to know about it in more detail.

The incident of the crocodiles about which you wrote me is rather amusing; I like it. It even somehow resembles an anecdote; such an unexpected event. Marina you should not tell me that you are unable to fix the record player; we are not speaking of repairs, just a remodeling. It's too bad that

TRANSLATED BY:

TATIANA NIKONISHIN, *sub*

EDWARD R. KEBLUSEK:np *ERK/np*

February 3, 1964 *mk*

105-82555-2034

ENCLOSURE

there are no uniform standards in the world for the most important things. In Europe 50 cycles originated in Germany and in your hemisphere 60 cycles - (originated) in America. The easiest thing would be to buy a small motor which would resemble ours in construction and size and to put it into that box.

Lee could do metal work better than I; after all I was a metal worker for only eight months. (This should only be done in extreme case.) The speed of revolution may not coincide, and then you will have to match diameters of bushings just the same. For the beginning try to take off from the axle of the motor a small brass bushing. (A drawing of a motor follows with the following designations from top to bottom: bushing, notch to prevent sliding, axle of the rotor, motor. There is another statement in brackets. "The dotted line shows that axle is going through the entire bushing.")

So if you take it off, the speed of revolution of the disk will be diminished. I don't remember exactly the brand of your record player but if it is the most common its motor should be of this construction.

Marina, you are asking what kind of weather we have in Minsk. It is good for Fall but generally it's better than summer in the daytime. We had an exceptionally bad summer this year. We had snow in June exactly like the saying goes, "The snow on your head." Marina, you know that people write about the weather basically for two reasons: When there is no great desire to write, and when there is nothing to write about except the weather. They write in such cases: "and the weather here....(good or bad)." And further on: "the sun is shining (or it rains)." That's why I personally do not like very much to write about the weather.

I promised in this letter to send you Zhanna's address. Here is her address: Leningrad, Novgorodskaya street, Number 14, apt. 3, Zhanna Shishkova.

By the way, Marina, try to explain to Paul, that the basic idea of Pogodin's play "A Man With the Rifle," is contained in words: "Now we do not have to fear a man with the

00

00

rifle." This, as doctors say, is a quintessence. Thank you for sending me several numbers of "Amerika"; they will come soon. But if you want to see the magazine "Amerika" very badly, you can see it here; but you know "Amerika," just as the magazine "Soviet Union" (USSR) are not ordinary weekly magazines. From the beginning these magazines are prepared for abroad (for export). I would prefer to get from you the technical ones (of the type of our magazines "Knowledge Is Power," "Technology For Youth"), radio technical ones and the ordinary weekly magazines of the "LIFE" type, i.e., like our "Ogonek."

Goodbye, I am waiting for your letters

(Signed) Pavel

9-15-62

city of Minsk.

Translation From Russian

Item 165

Airmail Envelope addressed to:

Lee & Marina Oswald
2703 Mercedes
Fort Worth, Texas, USA

Sender's Address:

Ernst T.
Leningrad St. 1-11
Minsk, USSR

Reverse side of envelope reads:

Issued by:
Minister of Communications USSR
May 15, 1961, Moscow. Price
of envelope with stamp 5 Kopeks.
Artist V. V. Pimenov

Translated by:

SA John F. Burns:ee

2-3-64

JK

105-82555-2034

ENCLOSURE

TRANSLATION FROM RUSSIAN

ITEM # 166 and 167
Letter dated 12/10/62

Dear Marinóchka:

I am writing to you again without waiting for your letter because I am afraid that when your letter comes I will not have time to wish you a happy new year. Dear little girl, Alek and June, I greet you on the approaching New Year and wish you a lot of happiness and success in all your undertakings! Let the New Year be for you the year of prosperity!

Marinóchka, how do I live? Perfectly in all respects. Studies? So far everything is in order. I already passed two examinations: in History and German. I'm very much afraid of Mathematics and Physics. These disciplines demand serious attitudes but you know me, "a serious girl." Well, somehow I'll manage. Are you going to study further when June grows older? How are things with work? I imagine June is a great big girl already. You must send me her photograph for sure. You hear me, for sure! For I cannot wait any longer and I'm afraid I may die with impatience.

Everything here is fine. I am 23 years old; can you imagine? There were only friends (at her birthday party?). You apparently heard about them: Misha, Slavik, Zhenya. They are Tolya's friends. Well, and of course, Klimashevskaya. Everything was fine. As a matter of fact, everything was impromptu. I didn't prepare anything, but they came and somehow everything went well.

I am sending you this picture. In the center is Ninulya, my fellow student. The photograph is not very good but don't criticize. And here is one more for you; it was taken at the collective farm during my practical training, after I completed the first year. You cannot give me more than fifteen here. (Years?) By the way, I keep on forgetting all the time to tell you about a new member of our family- Snezhulya. Indeed, this is a very prosaic name, but Leningrad snow suits him fine because he dirties himself very fast.

The dog is adorable! You see what I am doing in my free time? Everything. I am trying to make less white---(illegible)

Translated by: *gn*
Tatiana Nikonishin:pl
2/3/64

105-82555-20311

Page 2 of letter dated 12/10/62

in my upbringing. This is a big boast. The other day I called up Nadya; I forgot her surname (you remember her, she was the only one among us, the inimitable one). She has troubles with her husband. Her girl is growing; right now she lives with her mother and is trying to put her nerves in order. Judging by a conversation with her, she hasn't changed a bit. As before, she likes to exaggerate everything and, just as before, she gets carried away with her own stories. She is sending you her warmest greetings. She expressed a wish to write to you but for some reason I didn't give her your address but tried to skirt around this question tactfully. How do you look at this?

I saw Tanya Boltenko and Zaitseva; the latter is so fat that I felt myself very svolte. Tanyusha is charming. She has blossomed out. They both work in pharmacies and I believe it suits them. Nadya works now at the chemical pharmaceutical plant in the shipping department as a comptroller. As far as I know this work it cannot bring much moral satisfaction but it seems it suits her.

Everything is fine at home. On Wednesday I am going to Moscow for three or four days. I have some compensatory leave and I am taking it. Most likely I'll go by air. You know it's cheaper than train, since they give 50 per cent discount to students. The round trip would cost me only eleven rubles. And I have someone to stay with; in short this will raise my morale; better mood and more energy; life is gayer. I am anxious to get into the Palace of Congresses and the Kremlin. I saw it from the outside but I didn't get inside at that time. Because there was a Congress at the time. I will write to you about everything in detail.

The weather is typically Leningrad weather. At first it snows, then melts, then slush. Dank humidity. Fie! I am waiting for snow. We rented a room in Toksovo; we will ski. You can imagine what kind of skier I am! I have "unusual abilities" along this line. Oh well, I'll show you yet! Yes, indeed.

Your sister hasn't called me. I am waiting for a letter from you, and, if there will be something for her, I'll visit her.

105-82555-20311

RECORDED

Page 3 of letter dated 12/10/62

That's how it is, dear girl. By the way, did you know my neighbors? I don't recall. Well a neighbor died. Can you imagine? 31 years old. Nephritis. It's a terrible pity. Ancient grandmothers are still walking and here is quite a young man (died). But what will be, will be and, after all, how weak medical science still is. The human intellect reaches into the universe but the man dies because of some miserable human organs. This is stupid. Well let's not talk about this; it sounds like a requiem.

And how are things with you? What's new? Where do you go? In short (I want to know) about everything. I am waiting with impatience for your letter with June's photograph. Once more I wish you a happy New Year and raise the first glass of champagne for you.

Regards to Alek and June. Regards from all my family.

(signed) Elya

Envelope

Letter was addressed to: Marina N. Oswald
2703 Mercedes
Fort. Worth, Texas

Sender: E. I. Soboleva
Pushkinskaya Street 10-111
Leningrad D-40
USSR

105-82555-20311

FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
U. S. DEPARTMENT OF JUSTICE
COMMUNICATIONS SECTION

FEB 14 1964

TELETYPE

12/11/64
2/14/64

OC

OC
X

Mr. Tolson	
Mr. DeLoach	
Mr. Mohr	
Mr. Bishop	
Mr. Casper	
Mr. Callahan	
Mr. Conrad	
Mr. Felt	
Mr. Gale	
Mr. Rosen	
Mr. Sullivan	
Mr. Tavel	
Mr. Trotter	
Tele. Room	
Miss Holmes	
Miss Gandy	

Mr. Conrad
[Signature]
[Signature]

SHIRLEY
LEAF

FBI WASH DC

HOLD OFF FOR TWO MSG

FBI DALLAS

516 PM CST URGENT 2-14-64 FLL

TO DIRECTOR (105-82555)(62-109060)

FROM DALLAS (100-10461) 1P

ASSASSINATION OF PRESIDENT JOHN FITZGERALD KENNEDY,
NOVEMBER TWO TWO LAST, DALLAS, TEXAS, MISCELLANEOUS DASH INFORMATION
CONCERNING.

Lee Conrad

REBUTEL TO DALLAS FEBRUARY THIRTEEN LAST CONCERNING REQUEST
FOR EIGHT MM. COLOR MOTION PICTURE CAMERA OF MARIE MUCHMORE,
BY PRESIDENT-S COMMISSION.

TEXAS

THIS CAMERA OBTAINED FEBRUARY FOURTEEN INSTANT FROM
MARIE MUCHMORE WHO DESIRES CAMERA BE RETURNED AFTER COMPLETION
OF EXAMINATION.

MARIE MUCHMORE ADVISED THAT ON NOVEMBER TWO TWO LAST SHE
WAS STANDING ON THE NORTHWEST CORNER OF THE INTERSECTION OF MAIN
AND HOUSTON STREETS, WHICH IS ONE BLOCK SOUTH OF THE TEXAS
SCHOOL BOOK DEPOSITORY BUILDING. NO RECOLLECTION OF CAMERA SETTINGS.

CAMERA FORWARDED TO BUREAU AIR MAIL REGISTERED TO THE
ATTENTION OF ASSISTANT DIRECTOR, IVAN CONRAD, TODAY UNDER LEE
HARVEY OSWALD CAPTION.
END

ORIGINAL FILED IN

62-1060
25
[Signature]

FBI WASH DC

105-82555 - UNREC.
NOT RECORDED
199 FEB 26 1964

Lee Conrad
58 FEB 27 1964

UNITED STATES GOVERNMENT

Memorandum

Belmont	_____
Mohr	_____
Casper	_____
Callahan	_____
Conrad	_____
DeLoach	_____
Evans	_____
Gale	_____
Rosen	_____
Sullivan	_____
Tavel	_____
Trotter	_____
Tele. Room	_____
Holmes	_____
Gandy	_____

- 1 - Mr. Belmont
- 1 - Mr. Mohr

TO : Mr. W. C. Sullivan *WC*

DATE: 2-14-64

FROM : Mr. W. A. Branigan *WB*

- 1 - Mr. Conrad
- 1 - Mr. DeLoach
- 1 - Mr. Evans
- 1 - Mr. Rosen
- 1 - Mr. Sullivan
- 1 - Mr. Moore
- 1 - Mr. Branigan *Branigan*
- 1 - R. E. Lenihan

SUBJECT: BRIEF ON FBI INVESTIGATION OF THE ASSASSINATION OF PRESIDENT JOHN F. KENNEDY

Like Oswald

In connection with the captioned Brief prepared for the Director, there are attached new pages 95y and 95z which include information regarding the refusals of Lonnie Hudkins of the "Houston Post" and Joseph Goulden of the "Philadelphia Inquirer" to divulge the sources for their articles alleging Oswald was a FBI or Central Intelligence Agency informant. In addition, information is set forth regarding Bureau's contacts with Assistant District Attorney William Alexander of Dallas County and his denial of being a source for the allegation.

Also attached are notarized affidavits of pertinent Special-Agents-in-Charge and Special Agents to replace the previously obtained unnotarized affidavits (Exhibit 2) which deny FBI attempts to develop Oswald as an informant.

Other revised pages attached include the cover page with date of February 14, 1964; page ii of the table of contents; and pages 180, 181, 183, 184, 185 and 190 of the index.

Revised pages are attached for inclusion in the Director's copy of the Brief and copies of the same pages are being furnished to other officials by ticklers.

RECOMMENDATION:

For the Director's information.

JMS:hc
(11) *hc*
Enclosures

JMS
hc

[Handwritten signature]

(Sullivan)
(in copy)
FEB 19 10 23 AM '64
MAIL ROOM
REC'D

REC 7

105-82555

2035

22 FEB 19 1964

EX-102

25 FEB 25 1964

Clav
[Handwritten initials]

FBI

Date: 2/14/64

Transmit the following in _____
(Type in plain text or code)

Via AIRTEL AIR MAIL
(Priority or Method of Mailing)

TO: DIRECTOR, FBI (105-82555)
FROM: SAC, DALLAS (100-10461) (P)
SUBJECT: LEE HARVEY OSWALD
IS - R - CUBA

Re Dallas airtel to Bureau, 2/5/64, and Bureau airtel to Dallas, 2/12/64.

Captain WILL FRITZ, Dallas PD Homicide and Robbery Bureau, advised on 11/23/63, of receipt by Dallas PD of telegram addressed to LEE OSWALD from HAROLD E. MC DERVID, Attorney, Chicago, on that date, but that telegram had not been delivered because OSWALD had expressly requested the services of JOHN ABT in New York City, or if ABT was not available, wanted to seek counsel from American Civil Liberties Union.

It was subsequently determined from Captain FRITZ that the telegram was delivered to OSWALD, that OSWALD took no action on it, and whereabouts of the telegram not known.

Captain FRITZ said the telegram was an offer by MC DERVID to act as counsel for OSWALD.

Records of Western Union, Dallas, reflect above telegram was delivered to Dallas PD and no copy maintained by local Western Union Office. Local office reflects telegram was from HAROLD E. MC DERVID, rather than MC DERVID.

3-Bureau
2-Chicago (62-6115)
2-Dallas
WJW:nc
(7)

REC 7 105-82555-516
2036

FEB 18 1964

EX-102

SEARCHED
SERIALIZED
INDEXED
FILED

53 FEB 24 1964

Approved: _____ Sent _____ M Per _____

C. Wick Special Agent in Charge

FBI

Date:

Transmit the following in _____

(Type in plain text or code)

Via _____

(Priority or Method of Mailing)

DL 100-10461

LEADS

CHICAGO

AT CHICAGO, ILLINOIS

1. Will contact the Western Union Office in Chicago and attempt to secure a copy of telegram sent on 11/23/63, by HAROLD E. MC DERMID, MC DERVID, or MC DAVID, to LEE OSWALD, at the City Jail in Dallas.
2. Will review Chicago indices on the above names, conduct appropriate background investigation to further identify this individual, and unless some reason exists for not doing so, will thereafter interview him concerning his knowledge of OSWALD and his reason for offering to serve as OSWALD's counsel.

Results of investigation should be submitted in report form.

SHANKLIN

- 2 -

Approved: _____

Special Agent in Charge

Sent _____

M

Per _____

UNITED STATES GOVERNMENT

Memorandum

TO : MR. SULLIVAN

FROM : MR. BRANIGAN

SUBJECT: BRIEF ON FBI INVESTIGATION OF THE ASSASSINATION OF PRESIDENT JOHN F. KENNEDY

- 1 - Mr. Belmont
- 1 - Mr. Mohr
- 1 - Mr. Conrad
- DATE: 2-10-64
- 1 - Mr. DeLoach
- 1 - Mr. Evans
- 1 - Mr. Rosen
- 1 - Mr. Sullivan
- 1 - Mr. Moore

Tolson	✓
Belmont	✓
Mohr	
Casper	
Callahan	
Conrad	
DeLoach	✓
Felt	
Gale	
Rosen	
Sullivan	
Tavel	
Trotter	
Tele. Room	
Holmes	
Gandy	

Re memorandum Mr. Branigan to Mr. Sullivan captioned "Lee Harvey Oswald, Internal Security - Russia - Cuba," dated February 3, 1964, re Oswald's negotiations with the American Embassy in Moscow for permission to return to the U.S. The Director stated "The salient material should have been included in the Brief on Assassination. Do so now. H."

Attached are revised pages 48, 48a and 48b, which now contain as instructed by the Director, the information from the Department of State relating to Oswald's efforts to return to the U.S.

Another revision on page 48 is the date of March 7, 1962, for Department of State approval of the repatriation loan to Oswald. This date appears in the first answer at the top of the page.

Other revised pages for the Brief being submitted at this time include the cover page with date of February 10, 1964 and pages 180, 183 and 189 of the Index.

Revised pages are attached for inclusion in the Director's copy of the Brief and copies of the revised pages are being furnished to other officials by tickler for their copies of the Brief.

RECOMMENDATION:

For the Director's information.

JMS:hrt
(11)
Encs.

REC-10
REC-10

REC 7
22 FEB 20 1964

53 FEB 24 1964

2037